

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 89 — 938

**23 FEVRIER 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
d'exécution de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983  
relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes (1)**

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, notamment l'article 6, § 1er et § 2, modifié par la loi du 1er août 1985 et la loi-programme du 30 décembre 1988;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les différents plans d'assainissement dont bénéficiaient les services publics dotés d'une personnalité juridique propre qui devaient engager des stagiaires ont été approuvés par le Roi jusqu'au 31 décembre 1988;

Considérant que l'Exécutif doit préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par services publics connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables;

Considérant qu'il convient de prolonger sans délai à titre provisoire la prise en charge par l'Exécutif de l'intégralité de l'indemnité versée aux stagiaires occupés par les services publics qui ont été soumis à un plan d'assainissements approuvé par le Roi jusqu'au 31 décembre 1988;

Sur la proposition du Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

**Article 1er.** Il faut entendre par services publics connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables, les services dotés d'une personnalité juridique propre et qui ont été soumis à un plan d'assainissement approuvé par le Roi jusqu'au 31 décembre 1988.

**Art. 2.** L'Exécutif prend totalement en charge l'indemnité versée aux stagiaires occupés par les services visés à l'article 1er.

**Art. 3.** L'arrêté produit ses effets le 1er janvier 1989.

**Art. 4.** Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 février 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie et des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,  
des Zonings industriels et de l'Emploi,

E. HISMANS

(1) Référence au *Moniteur belge* :Arrêté royal n° 230 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, *Moniteur belge* du 28 décembre 1983.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 938

**23. FEBRUAR 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 230 vom 21. Dezember 1983  
über die Probezeit und die Eingliederung der Jugendlichen in das Erwerbsleben (1)**

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 230 vom 21. Dezember 1983 über die Probezeit und die Eingliederung der Jugendlichen in das Erwerbsleben, insbesondere des Artikels 6, § 1 und § 2, abgeändert durch das Gesetz vom 1. August 1985 und das Programmgesetz vom 30. Dezember 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter gemeinnütziger Einrichtungen;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der gemeinnützigen Einrichtungen im Bereich der Sozialsicherheit und der Sozialfürsorge, insbesondere des Artikels 15;

(1) Verweis im *Belgischen Staatsblatt* :

Königlichen Erlaß Nr. 230 über die Probezeit und die Eingliederung der Jugendlichen in das Erwerbsleben, *Belgisches Staatsblatt* vom 28. Dezember 1983.

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der König die verschiedenen Sanierungspläne, die öffentlichen Dienste mit eigener Rechtspersönlichkeit in Anspruch nehmen konnten, um Praktikante anstellen zu dürfen, bis zum 31. Dezember 1988 genehmigt hat;

In der Erwägung, daß die Exekutive erläutern muß, was öffentliche Dienste in außergewöhnlich ungünstiger Lage bedeutet;

In der Erwägung, daß die Übernahme durch die Exekutive der völligen Zulage, die den Praktikanten ausbezahlt wird, die von öffentlichen Diensten, die einem vom König bis zum 31. Dezember 1988 genehmigten Sanierungsplan unterliegen, beschäftigt werden, unverzüglich übergangsweise verlängert werden muß;

Auf Vorschlag des Ministers der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Öffentliche Dienste in außergewöhnlich ungünstiger Lage bedeutet die Dienste mit eigener Rechtspersönlichkeit, die einem vom König bis zum 31. Dezember 1988 genehmigten Sanierungsplan unterliegen.

**Art. 2.** Die Exekutive übernimmt die völlige Zulage, die den von den in Artikel 1 erwähnten öffentlichen Diensten beschäftigt wird, ausgezahlt wird.

**Art. 3.** Vorliegender erlaß tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namür, den 23. Februar 1983.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur,  
der Industriegebiete und der Beschäftigung,

E. HISMANS

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N. 89 — 938

23 FEBRUARI 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
houdende uitvoering van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983  
betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces (1).

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, inzonderheid op artikel 6, § 1 en § 2, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 en de programmawet van 30 december 1980;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut, van sociale zekerheid en sociale voorzorg inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringendheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringendheid;

Overwegende dat de verschillende saneringsplannen waarvoor de openbare diensten met eigen rechtspersoonlijkheid die stagiairs in dienst moesten nemen in aanmerking kwamen door de Koning goedgekeurd werden tot 31 december 1988;

Overwegende dat de Executieve moet omschrijven wat dient verstaan te worden onder openbare diensten die uitzonderlijke ongunstige economische omstandigheden kennen;

Overwegende dat het geboden is onverwijld de door de Executieve tenlasteneming van de volledigheid van de vergoeding betaald aan stagiairs in dienst genomen door de openbare diensten die onderworpen werden aan een door de Koning goedgekeurd saneringsplan tot 31 december 1988 voorlopig te verlengen;

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 230 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1983.

Op de voordracht van de Minister van de Landinrichting, het Natuurbehoud, de Industriegebieden en de Tewerkstelling,

Besluit :

**Artikel 1.** Men moet verstaan onder openbare diensten die uitzonderlijke ongunstige economische omstandigheden kennen, de diensten met een eigen rechtspersoonlijkheid en die tot 31 december 1988 aan een door de Koning goedgekeurd saneringsplan onderworpen werden.

**Art. 2.** De Executieve neemt volledig te zijnen last de vergoeding betaald aan de door de in artikel 1 bedoelde diensten in dienst genomen stagiairs.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

**Art. 4.** De Minister van de Landinrichting, het Natuurbehoud, de Industriegebieden en de Tewerkstelling wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 februari 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met de Economie, de K.M.O's en de het Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van de Landinrichting, het Natuurbehoud,  
de Industriegebieden en de Tewerkstelling,

E. HISMANS

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 89 — 939

#### 3 MEI 1989. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 22 februari 1989 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Executieve

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 22 februari 1989 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 22 februari 1989 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Executieve, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Voorzitter van de Vlaamse Executieve;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, punt 1, tweede lid, littera c van het besluit van de Vlaamse Executieve van 22 februari 1989 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Executieve wordt de tabel vervangen door de volgende tabel :

	« Openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag »	Beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag	Onderhandse opdracht
Werken	300 miljoen BF	65 miljoen BF	40 miljoen BF
Leveringen	200 miljoen BF	40 miljoen BF	25 miljoen BF
Diensten	60 miljoen BF	12 miljoen BF	6 miljoen BF »

**Art. 2.** Artikel 2, punt 1, tweede lid, littera h van voormeld besluit van de Vlaamse Executieve wordt vervangen door de volgende tekst :

« h) de oprichting en de wijze van samenstelling van commissies, raden, diensten, instellingen en ondernemingen, behoudens wat de aanwijzing van de personen betreft die ervan deel zullen uitmaken ».

**Art. 3.** Artikel 2, punt 4, derde lid, littera a, 2<sup>o</sup> van voormeld besluit van de Vlaamse Executieve wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2<sup>o</sup> inzake de openbare werken en het vervoer, zoals vermeld in artikel 6, § 1, X van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, voor zover de budgettaire weerslag niet hoger is dan 20 miljoen BF ».

**Art. 4.** Artikel 3 van voormeld besluit van de Vlaamse Executieve wordt aangevuld met het volgende lid :

« Delegaties aan ambtenaren verleend in aangelegenheden welke aan de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest zijn overgedragen, blijven tot hun wijziging of beëindiging van toepassing, binnen de grenzen van de bepalingen van dit besluit. »